

Antología de los Cursos Sudamericanos de Vacaciones

En Enero de este año tuvieron lugar, en la muy fiel y reconquistadora ciudad de Montevideo, los Cursos Sudamericanos de Vacaciones. No es nuestro propósito comentarlos aquí, ni hablar de su lucimiento ni de lo muy bueno de tal iniciativa, sino referirnos simplemente a los poetas que asistieron a ellos. Uno de los actos más interesantes de los Cursos fué aquel en el que hablaron, y de sí mismas, las tres grandes poetisas de América: Gabriela Mistral, Juana de Ibarbourou y Alfonsina Storni. Gabriela Mistral, que nos dijera una tarde estas palabras, que bastan para definirla: "A mí sólo me interesan dos gremios: las madres y las maestras"; la gentilísima Juana de Ibarbourou, para quien es pequeña la expresión "de América" y a quien sólo debiera llamarse por su nombre, sencilla y cordialmente, así: "Juana", y Alfonsina Storni, nuestra y aguda, y de quien dijo Gabriela Mistral, al presentarla al público uruguayo, que era como la abeja, dulce, y que su aguijón irónico lo esgrimía dañándose a sí misma. Sus tres nombres sobrarían ya para justificar esta breve antología, pero también hubo en los Cursos voces jóvenes que sería injusto omitir. Hablo de Emilio Champion, delegado peruano, lejano pero no olvidado amigo, a quien debo el conocer a Juana de Ibarbourou, con quien nos presentamos ante Alfonsina Storni, y de quien hubiera deseado incluir en esta antología un poema del que mi infiel memoria recuerda sólo el primer y los últimos versos:

*Estoy solo como un poema romántico...
...como un pastor sin ovejas...
esperando al viejero que no llega
porque no tiene puerto,
porque no tiene mar,
porque está solo.*

No teniéndolo, vayan en cambio dos lieder que tienen, aparte de otras, la virtud de ser montevideanos. Hablo también del largo y vertical Bausero, que lo único ancho que tiene es el corazón y el talento, y de Rocca, el místico poeta y bonísimo compañero de nocturnos paseos junto al mar ⁽¹⁾, y de Alfredo Tranjan, delegado de los EE. UU. del Brasil. Son estos siete nombres un eco de los Cursos de Vacaciones, donde se reunieron, durante un mes inolvidable, unos cuantos muchachos de nuestra América, para quienes van estas palabras, que quizás no vuelvan ya a encontrarse, pero que tendrán siempre guardados en lo más íntimo y dulce del recuerdo esos momentos que vivimos juntos. Aquellos para quienes hablo bien lo saben.

D. J. D.

(1) De Rocca y de Bausero, por razones de agotamiento poético provocado por recientes pecados publicitarios, incluimos poemas tomados, respectivamente, de sus libros: "Apex" y "Mastelero de Gavia". Todas las otras colaboraciones son inéditas y nos fueron especialmente entregadas para "Péñola".

•

El o los futurismos siguen lloviendo verticalmente sobre la generación de nos, y todavía quedan algunas resacas de romanticismo en la costa. Y no asoma el signo de que algún día haya un clasicismo en la América. Un clasicismo que no sea el marchito y falso que intentaron de nave averiada. Un clasicismo salado de sales de hoy, los viejos discípulos del viejo Bello y de otros capitanes como el de Tomás Hardy en Inglaterra o Bergson o Abel Bonnard en Francia. Pero una horma de clasicismo para nosotros.

¡Pensar que nuestra América mestiza nació con el Inca Garcílaso, clásico español hijo de dama incásica y que D. Ricardo Palma vivía hace diez años!

¡A ver si hay jóvenes capaces de levantar la causa caída de la enseñanza clásica y de hacerlo en defensa de la dignidad de nuestras Universidades!

GABRIELA MISTRAL.

Perdón y ama

*Bien tú me dabas, negra ama, el canto
para mi sueño de ángeles, y el ritmo
de tus rodillas, cotidiana hamaca
en mi inefable y fugitivo limbo.*

*Bien me donaste, con tu leche casta,
para mi corazón, blanco de flechas,
latido estoico y reservado aliento.
Mi negra ama, estampa de paciencia.*

*La piel de mis abuelas españolas,
templada fué con tu vital arrimo.
Oscura soy por tu nutriente seno.*

*Dile al destino, oh fiel y pura sombra,
que en este pecho de orgullosos limos,
tú me infiltraste miel perdonadora.*

JUANA DE IBARBOUROU.

Soledad

*Señora soledad que tu esqueleto
creí de grises vértebras un día
anállame con fuerza entre tus arcos
que no quiero de ti partirme ahora.*

*Que al acercarme vi que en flor abría
tu aparente esqueleto calcinado,
y en tus vértebras limos creadores;
y eran tus cuencás de un azul de llama.*

*Holgada estoy: tu cielo no me nieva;
deja caer en claros remolinos
unos trenzados de cristales rosas.*

*Y nuevamente con sus voces altas,
entre tus finas nieblas escondidos,
oigo cantar mis pájaros de fuego.*

ALFONSINA STORNI

Madrugada

*Niño,
niño de rocío;
muerto y nacido en el mar;
amortajado de nubes,
sin aliento, tendido mármol.*

*Preferido de las olas
y amado de los peces.
Niño blanco. Amanecido
inmóvil. Desnudo de horas
opacas, desnudo de flores
y de música:
niño silencioso
enterrado en el mar.*

Aroma

*¡Madre Mar!
¡Ay, mañana estarás sola,
sin viento
y sin agua!*

*Despintado el azul,
acabado el verde.*

*¡Ay, mañana, Madre Mar,
jardín de olas, huerto de peces,
ay, mañana,
sin olas,
sin peces,
sin agua,
sin viento...*

Sobre mis ojos.

EMILIO CHAMPIÓN.

Peruano.

Montevideo, enero de 1938.

Canto de limpia belleza

I

*Te quiero así, contra el cielo,
torre desnuda y morena,
con un enredo de voces
en tu fresca cabellera.*

*Mis manos con viento y sangre
borrachas de dicha sueñan
un cinturón de alegría
para tu firme cadera.*

*Limpios de hiel y pecado
mis labios tu carne besan;
y tocan sombras calientes
mis dedos de blanda yema.*

II

*Que nazcan lunas redondas
para marcar tu silueta,
con una arista de plata
sobre tu carne morena.*

*Y dura quede mi sangre
si busco tu gracia muerta,
que yo te quiero en mis manos,
limpia, desnuda y morena.*

Hermano de las aguas subterráneas

Cavaré

*en la roca viva de mi jardín,
un pozo de cien codos,
bajo la luna opaca
de la noche dura.*

*Tengo el pico ensangrentado
de una esperanza rota,
y la pala mohosa de ansias que fueron.
Buscaré las vetas muertas de las aguas vivas,
porque quiero ser hermano
de las aguas subterráneas,
y labrar con ellas,
góticas y negras catedrales,
para decir mis salmos de silencios,
para rezar mis cánticos al agua,
para estar lejos
de los caminos muertos del mundo.
Y cuando el sol del mediodía
tema caer en mi pozo de cien codos
ha de preguntar: ¿Quién cavó
el pozo de mi ausencia total?
Y han de responderle las estrellas
primeras de la noche:
El pico ensangrentado y la pala mohosa
del hermano
de las aguas subterráneas.*

Alegría por mi madre

*Mi voz y la luna
se van en el viento,
corcel de esmeralda
con casco de acero.*

*Caballo de plata,
tamboril del cielo,
cabén tus redobles
en mis puños prietos.*

*Mi risa está firme,
mis brazos abiertos,
la sangre caliente
me salta del pecho.*

*Yérgase mi canto
en todos los puertos
porque el mundo sepa
que una madre tengo.*

*Su rostro en mis manos,
cántico de fuego,
puerta de alegría
sobre mares nuevos.*

*Su rostro en mis manos,
ausencia del miedo,
triunfo desbordante
de su nombre eterno.*

*Cansaré mis labios
en un solo beso,
y alzaré mi risa
sobre mi contento.*

*Cante mi alegría
que mi madre quiero,
ramos de claveles
en mis brazos prietos.*

*Váyase mi canto
por todos los puertos
y que el mundo sepa
que una madre tengo.*

LUIS BAUSERO

“Mastelero de gavia”
(Uruguayo).

Prædicat autbus

*Francisco de Bernardone,
claro sol y fuente viva,
corre como lava ardiendo
por sendero de justicia.*

*Ni cirios ni candelabros
que en los altares ardían,
lucían con ese brillo
como de espada flamígera.*

*No son de barro sus ojos
ni de carne sus retinas,
pero sí lluvia de estrellas
en enjambre y galaxia.*

*Francisco grita llorando
por la gracia de ese día,
y mezcla salmos y ruegos
con plegarias y sonrisas.*

*Ebrio de luz y de amor
se duele de su sequía:
¡que si soy viña sin fruto,
que si mi red es vacía!*

*Visiones y más visiones
de mil glorias infinitas,
mar de cristales y solio,
siglos y sabiduría.*

*Aves que del cielo bajan
ante sus quietas pupilas,
mezclando rezos de oro
con sus trinos de ave mística.*

*No son de sangre sus alas
ni de tierra ni de arcilla,
mas sí de ritmos y esencias
y de música divina.*

*Alientos de nube y salmo
con voces de profecía,
que las hermanas del cielo
por la gracia comprendían.*

*Nunca se escuchó tal coro
ni tan dulce melodía,
sobre las alas del viento
lloraba el santo de Umbría...*

Pentecostes

(Salmo)

*Escucharé la voz del viento en el desierto,
y se poblará mi casa.
Y mi lengua será soplo sagrado.*

*Elevaré mi cántico en el alba: trino, gloria
y alabanza.*

*Visibles para el alma Tus raíces.
Tú que vives...*

*Ya mis ojos hogueras, ya mi vida sosiego,
ya mi labio rocío.*

Tú, que reinas.

Arrullos de la Virgen al niño

*En un reflejo de cielo
y en un incendio de agua,
mi voz escucha Tu aliento
con los oídos del alma.*

*Dulzura de abeja rubia
en esa miel de Tu cara,
donde mis ojos navegan
luciente mar de plegarias.*

*La gloria en Tus ojos claros
que se pierden en bandadas,
y en Tus barbas de profeta
raíces de mis entrañas.*

*Revive incienso dormido
en el bronce de la alianza,
porque eres campo de trigo
que florece en mil espadas.*

*No se partió la simiente
ni con piedra ni con hacha,
Tú, mi retoño de viña
con resonancias de arpa...*

VÍCTOR A. ROCCA.

"Apex".

Canção para a que não virá

*Que tristeza há - de haver nêstes logares!
Que tristeza, meu Deus, se não chegares!*

*Na ramaria espessa, os pássaros serão
simples notas de côr. Não contarao pra nós,
embriagando de festa as madrugadas.
Não teremos as mãos entrelaçadas.
Não ouvirei tua voz.
Não magoarei, siquier, tuas roupas delicadas.*

*Não ouvirei teus passos sobre a areia,
nem verei o luar, em plena lua cheia!*

*Não ouvirás comigo a música dos ventos.
E eu so', nêste tormento! E os meus lábios sedentos
Não beijaraõ os teus... Que tristeza, meu Deus!*

*Há marmários de amor na propria alma das cousas.
O arvoredo, o mar, tudo está impregnado
desta minha locura de esperar.
E toda a Natureza explende de beleza
e de pureza.
Tudo é ansia de amar! Tudo é pecado!*

*E não virás, radiante de esplendor,
para êste amor, para êste grande amor?*

*Que tristeza há - de haver nêstes logares!
Qu etristeza, meu Deus, se não voltares!*

ALFREDO TRANJAN.